

# Immigrazioa eta hizkuntza-aniztasuna: Harrera integralaren bila



20.Jun - 21.Jun

Cód. G08-19

**Edición**  
2019

**Tipo de actividad**  
Curso

**Fecha**  
20.Jun - 21.Jun

**Ubicación**  
Palacio Miramar

**Idiomas**  
Euskera

**Validez académica**  
20 horas

## DIRECCIÓN

**Xabier Aierdi Urraza**, Begirune Fundazioa

**Belen Uranga Arakistain**, Soziolinguistika Klusterra, Hizkuntza teknikaria

## Comité Organizador

**UDA IKASTAROAK**  
CURSOS  
DE VERANO  
SUMMER COURSES  
UPV/EHU



Fundación  
**BBVA**



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
Diputación Foral de Gipuzkoa



**DONOSTIA**  
**SAN SEBASTIÁN**

## Descripción

Actualmente Gipuzkoa cuenta con una gran diversidad lingüística debido a la llegada de población inmigrante procedente de distintas zonas de la península durante el siglo XX y población inmigrante de fuera del Estado español durante el siglo XXI. El conocimiento y reconocimiento de esa diversidad contribuirá a una mejor gestión y planificación lingüística basada en principios democráticos y justicia social.

Un factor importante a tener en cuenta será la relación entre el euskera –en pleno proceso de normalización– y las lenguas recién llegadas al territorio, entre las que existe un pequeño número de idiomas con más de 1.000 hablantes y alrededor de 100 lenguas con un número de hablantes mucho más reducido. En definitiva, este curso tiene la mira puesta en la definición de una gestión adecuada de la diversidad lingüística que contribuya a la acogida integral de la población inmigrante.

## Objetivos

El objetivo principal del curso es dar a conocer la diversidad lingüística de la población inmigrante de Gipuzkoa en función de su distribución territorial, así como definir una acogida integral que conlleve una gestión lingüística adecuada, democrática y basada en la justicia social, teniendo en cuenta el proceso de revitalización del euskera.

Para ello, se establecen unos objetivos intermedios:

- Dar a conocer las principales características y distribución de la población inmigrante, así como el mapa de su diversidad lingüística.
- Analizar las experiencias y propuestas de colectivos relacionados con la diversidad lingüística (asociaciones de inmigrantes, agentes sociales, técnicos/as y administración pública), teniendo en cuenta diversas experiencias desarrolladas en Cataluña.
- Garantizar la transversalidad del plan de acogida dirigido a la población inmigrante, que permita al menos coordinar recursos de los servicios sociales y departamentos de euskera.

## Colaboradores específicos del curso



## Programa

### 20-06-2019

09:00 - 09:15 Dokumentazio banaketa

---

09:15 - 10:30 *"Immigrazioa Gipuzkoan: hizkuntza-aniztasunaren oinarri soziala. Datuak eta hizkuntza-kudeaketarako proposamenak"*

**Xabier Aierdi Urraza** Gipuzkoako hizkuntzen mapa proiektuaren zuzendaria  
**Belen Uranga Arakistain** Soziolinguistika Klusterra - Hizkuntza teknikaria

---

10:30 - 11:15 *"Hizkuntza-aniztasunaren kudeaketa demokratikoaren printzipioak"*

**Eduardo Ruiz Vieytes** Deustuko Unibertsitatea - Irakaslea

---

11:15 - 11:45 Pausa

---

11:45 - 12:45 *"Una mirada a la diversidad desde Barcelona"*

**M Dolores Lopez Fernández** Ajuntament de Barcelona - Comissionada d'Immigració, Interculturalitat i Diversitat

---

12:45 - 14:00 Mesa Redonda: *"Immigrazioko kolektiboen hizkuntza-aniztasuna"*

**Petra Elser Elser** Banaiz Bagara elkarte - Teknikaria  
**Alina Rocio Blanco Barros** Emigrados sin fronteras  
**Julia Shershneva** EHU/UPV - Soziologia eta Gizarte Langintza, irakaslea  
**Silvia Carrizo Fernandez** Malen Etxea elkarte - Teknikaria

---

### 21-06-2019

09:00 - 10:30 Mesa Redonda: *"Hizkuntza-aniztasunaren konplexutasuna"*

**Samira Goddi Mendizabal** Errenteriako Udala - Aniztasun teknikaria  
**Agustin Unzurrunzaga** SOS Arrazakeria - Teknikaria

---

10:30 - 11:30 Mesa Redonda: *"Erronkak lurraldean eta udalerrietan. Harrera integralaren bila. Ikuspegi instituzionala"*

**Maribel Vaquero Montero** Gipuzkoako Foru Aldundia - Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendari Nagusia  
**Garbiñe Mendizabal Mendizabal** Gipuzkoako Fopru Aldundia - Hizkuntza Berdintasuneko zuzendaria

---

11:30 - 12:00 Pausa

12:00 - 13:30

---

Mesa Redonda: *"Erronkak lurraldean eta udalerrietan. Harrera integralaren bila. Eragile sozialen ikuspegia"*

**Olatz Irizar** EMUN - Berrikuntza Sozialeko teknikaria

**Idoia Aldekoa Ondarra** ELHUYAR - Partaidetza eta berrikuntza sozialeko teknikaria

**Jurdana Martin Retegi** Euskaltzaleen TOPAGUNEA - Aniztasun teknikaria

---

## Dirección



**Xabier Aierdi Urraza**

Begirune Fundazioa

---

Ha sido Profesor titular en la Licenciatura de Sociología en la UPV/EHU. Doctor en Sociología por la Universidad de Deusto (1991). Cursó la Licenciatura de Periodismo en la Facultad de Ciencias de la Información de la UPV/EHU (1984). Ha sido Director del Departamento de Sociología de la UPV/EHU, Presidente de la Asociación Vasca de Sociología, Vicepresidente de la Ejecutiva de la FES (Federación Española de Sociología). Asesor en el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco de octubre de 2013 a noviembre de 2016. Fundó con Cristina Blanco el Observatorio Vasco de Inmigración, IKUSPEGI, y fue su Director desde Diciembre de 2003 hasta Enero de 2011. En Febrero de 2011 fundó, junto con José Antonio Oleaga, el Laboratorio de Investigación en Inmigración, BEGIRUNE. Miembro del Grupo de Investigación reconocido por la UPV/EHU CIVERSITY y de la Comisión de Doctorado de Hegoa. Es miembro de ZAS! Zurrumurren Aurkako Sarea/ Red Vasca Antirrumores y ha refundado Begirune.



**Belen Uranga Arakistain**

Soziolinguistika Klusterra, Hizkuntza teknikaria  
(Andoain)

---

Euskal Filologian lizentziatua. Soziolinguistika Klusterreko hizkuntza-teknikari honako gaietan: Hizkuntza-ekologia, hizkuntza-aniztasuna, immigrazioa, BAT Aldizkaria, Hausnartu sariak, Hizkuntzen erabileraren kaleneurketak e.a. HIZNET graduondoko irakaslea, Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO katedrako kide eta GARABIDE elkartearen kolaboratzaile da. Hizkuntza-aniztasuna eta hizkuntza-ekologiaren inguruko hainbat liburutan eta artikulutan parte hartu du, esate baterako, Martí, F.; Ortega, P.; Idiazabal, I.; Barreña, A.; Juaristi, P.; Junyent, C.; Uranga, B. eta Amorrortu, E. 2005: Hizkuntzen mundua-Munduko hizkuntzei buruzko txostena. EHUko Argitalpen Zerbitzua. Uranga, B., Aierdi, X., Idiazabal, Amorrortu, E., Barreña, A. Ortega, A. 2008: Hizkuntzak eta immigrazioa – Lenguas e inmigración. UNESCO Etxea, IKUSPEGI - Immigrazio Behatokia. 2008. Bilbo. Uranga, B. 2011: "Ekologia biologikotik hizkuntza-ekologiara joan-etorriak" BAT Soziolinguistika aldizkaria 81. Uranga, B. 20

## Profesorado



### Idoia Aldekoa Ondarra

Elhuyar Zubize

---

Idoia Aldekoa Ondarra (1977), Soziologian Lizentziatua (EHU), Ikerketa sozial aplikatuan Especialista graduondokoa (EHU), Partaidetza eta garapen komunitarioa graduondokoa (EHU). 2003tik Elhuyar Aholkularitzan lanean; hasieran hizkuntzateknikari lanetan eta azken urteetan herritarren partaidetza eta berrikuntza sozialeko proiektuetan buru belarri. Egun eskuartean dituen proiektu esanguratsuen artean kokatzen dira, besteak beste, Pasaian emakume etorri berriei harrera integrala egiteko mentoretza sozialaren egitasmoa; eta Errenteriako hezkuntza-komunitatearen erronkak elkarrekin adostu eta horiei erantzunkidetasunez heltzeko prozesua.



### Alina Rocio Blanco Barros

---

Doctora en Estudios Internacionales e Interculturales, Master en Políticas Públicas y Desarrollo Territorial, Técnica de proyectos de la asociación Emigrados sin fronteras en la que he desarrollado proyectos de integración que han permitido visibilizar al colectivo inmigrante como ente favorecedor de los procesos políticos, económicos, sociales y culturales en la sociedad en la que convive. Así mismo, proyectos de integración con la sociedad civil de acogida visibilizando realidades políticas, sociales y económicas de las comunidades del sur, buscando establecer un compromiso de cambio de esas realidades y favorecer un nuevo orden mundial más justo con equidad y justicia social.



## Silvia Carrizo Fernandez

---



### Petra Elser Elser

Banaiz Bagara elkarte

---

Petra Elser (Frankfurt, 1963) Alemanian jaio zen baina duela 25 urte baino gehiago Europako hainbat herritan bizi da, horretako 15 Euskal Herrian. Gaur egun Banaiz Bagara elkartearen zuzendaria da. Elkarte 2009an sortu zen, euskararen normalizazioa eta immigrazioa eremuetan lan egiteko. Sortu zenetik, Banaiz Bagara elkarteak metodologia berrikuntzan eta hizkuntza eta aniztasuna buruzko hausnarketarako ekarpen garrantzitsuak egin ditu. Horretaz gain, Petra Elser itzultzailea da eta euskal literatura lanak alemanera itzuli ditu.



### Samira Goddi Mendizabal

---

Samira Goddi Mendizabal (1984) Donostia Licenciada en publicidad y relaciones públicas (EHU) Licenciada en antropología social y cultural ... Titulo propio en mediación social intercultural (UAM) Titulo propio en investigación social en contextos de alta diversidad (UAM) ... En la actualidad técnica en la subárea de diversidad cultural, cooperación para el desarrollo y derechos del Ayuntamiento de Errenteria. Anteriormente ha trabajado realizando acompañamientos sociales a población migrante así como en distintos ayuntamientos en el ámbito social.



### Olatz Irizar

---



Olatz Irizar Martinez (1972) Leioako Gizarte eta Informazio zientzietan lizentziatua (1995). Azken 14 urteetan Emun Kooperatiban lanean. Bertan hizkuntza normalizazio teknikari moduan hasi ondoren, gaur egun Emun Kooperatibako berrikuntza taldean eta Garapen Sozialeko Zerbitzuetan dihardu. Aniztasunaren gaia lantzen du Garapen Sozialeko Zerbitzuetako lan taldeak, eta hor kokatzen dira azken urteetan egindako hainbat lan: aniztasunaren inguruko interbentzioak auzoetan Eusko Jaurlaritzarentzat, harrera planen diseinuak Gipuzkoako Foru Aldundiarentzat, elkarbizitza lantzeko saioak hainbat Udaletan, irakasleentzako formazioa ikastetxeetan edota jardunaldien antolaketa administrazio ezberdinentzat.



### **M Dolores Lopez Fernández**

---

Licenciada en Geografía e Historia, especialista en Antropología Cultural y experta en interculturalidad, convivencia y migraciones. Ha trabajado como Comisionada de Inmigración, Interculturalidad y Diversidad del Ayuntamiento de Barcelona de 2015 a 2019. Anteriormente: - Directora del Centre de Estudios Africanos e Interculturales (2012-2015) e investigadora en el mismo de 1990 a 2015. - Coordinadora del Postgrado "Sociedades africanas" en la UPF. - Miembro del Grupo de Multiculturalismo y Género de la Universidad de Barcelona (UB) hasta el 2015. - Amplia experiencia en investigación sobre temas de migración e interculturalidad. - Formadora en diversos master i postgrado. - Miembro fundador del grupo Stop A los Fenómenos Islamófobos (SAFI). - Activista de la Unidad contra el Fascismo y el Racismo



### **Jurdana Martin Retegi**

---

Jurdana Martin Retegi (Errenteria, 1987) ingeles filologian lizentziatura (EHU, 2009). "Learning and Communication in Multilingual and Multicultural Contexts" masterra (Université du Luxembourg, 2016). HIZNET Hizkuntza plangintza graduondokoa (EHU-Asmoz, 2017). Egun Euskaltzaleen Topaguneko aniztasun saileko teknikaria, euskara erdigunean izanda, gure herrietako hizkuntza aniztasuna balorean jarri eta aitortzeko proiektuen kudeatzaile.



### **Garbiñe Mendizabal Mendizabal**

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA, Hizkuntza Berdintasuneko zuzendaria

---

Estudios: Filología vasca. Posgrado en Planificación del Lenguaje HIZNET Idiomas: euskera (alto); castellano (alto); francés (medio). Trayectoria profesional y política: - Parlamentaria en el Parlamento Vasco (2009-2017) - Técnico de Euskera en el Ayuntamiento de Ordizia (1995-2009) - Directora general de Euskera en la Diputación Foral de Gipuzkoa (1991-1995) - Técnico de Euskera en el Ayuntamiento de Ordizia (1984-1991) Cargos y representaciones en otros órganos o entidades: - Miembro de la Fundación Elhuyar. - Miembro del Patronato de la Fundación FilMOTECA Vasca. - Miembro de la Comisión Ejecutiva del Sistema de Indicadores del Euskera (EAS). - Miembro del Pleno del Consejo Asesor del Euskera. - Miembro del Consejo Rector de la Sociedad de Estudios Vascos. - Miembro de la Comisión de Seguimiento del Convenio Marco entre el Gobierno Vasco, Diputaciones Forales y Euskaltzaindia. - Miembro de la Fundación Benedictinos de Lazkao. - Miembro de la Fundación ERESBIL, Archivo Vasco de la Mú



### **Eduardo Ruiz Vieitez**

---

En la actualidad es decano de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad de Deusto, en la que ha sido Director del Instituto de Derechos Humanos durante 15 años. Previamente, ejerció como asesor jurídico del Ararteko (Defensor del Pueblo del País Vasco) y fue presidente de una ONG de apoyo a inmigrantes extranjeros (1993-2000). Ha sido Vocal del Foro estatal para la Integración Social de los Inmigrantes. En la actualidad es miembro del Comité Científico del Observatorio del Pluralismo religioso en España. En el plano académico, ha realizado estancias de investigación y docencia en varios países, especialmente Canadá, Italia y Suiza. Ha participado como experto independiente en varias misiones del Consejo de Europa y la OSCE relacionadas con derechos de las minorías en países del Este de Europa. Sus publicaciones principales tratan sobre la historia de las minorías nacionales en Europa y sus derechos, o sobre derechos humanos y diversidad cultural, lingüística, étnica



### **Agustin Unzurrunzaga**

---

Agustin Unzurrunzaga (Bergara, 1947). Joan den mendeko 80. hamarkadan Gipuzkoako SOS Arrazakeriaren sorrera-taldeko kidea, ordutik hona, erakunde horretan aritu da hainbat esparrutan, hala nola, Aholkularitza Bulegoan aritu da eta elkarteko bozeramale izan da erretiroa hartu zuen arte. Hala ere, egun boluntario gisa darrai. Gipuzkoako SOS Arrazakeriako Lan-Koadernoetako askoren egilea da, azken hamar urteotan sei hilabetero burutu du Inmigrazio eta Atzerritartasunaren inguruko Balantzea eta artikulu ugari argitaratu ditu hedabideetan.



### **Maribel Vaquero Montero**

---

Maribel Vaquero Montero Urnieta, 1970-05-26 Kargua: Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen zuzendari nagusia. Ikasketak: Zuzenbidean lizentziatua. Herri Erakundeen Kudeaketan graduondokoa. Hizkuntzak: euskara (altua); gaztelera (altua); ingelesa (baxua). Ibilbide profesional eta politikoa: - Giza Eskubideen, berdintasunaren eta parte hartzearen batzordeburua. Eusko Legebiltzarra (2012-2015). EAJ/PNV - Legebiltzarkidea. Eusko Legebiltzarra (2007-2015). EAJ/PNV - EITBko administrazio kontseiluaren kide (2007-2009). - Batzarkidea. Gipuzkoako Batzar Nagusiak (2007-2011). EAJ/PNV - Zinegotzia eta 2003 geroztik bozeramailea. Urnietako Udala (1995-gaurdaino). EAJ/PNV. - Produkzio laguntzailea. Autonomoa (1996-1998). Beste organo edo entitateetan dituen kargu edo ordezkariak: - Bake eta Bizikidetzaren Planaren Aholku Batzordeko kidea. - Eusko Jaurlaritzaren 2017-2020rako Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Planaren Erakunde arteko Lan - Mahaia.



### **Julia Shershneva**

Euskal Herriko Unibertsitatea, Irakasle atxikia  
(Leioa)

---

Julia Shershneva (1987), licenciada en Economía (Universidad Estatal Politécnica de Volgogrado), Máster en Modelos y Áreas de Investigación en Ciencias Sociales (UPV/EHU), Máster en Migraciones: Conocimiento y Gestión de Procesos Migratorios (UPV/EHU), doctora en Sociología (UPV/EHU). Actualmente profesora de Sociología de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea e investigadora de Ikuspegi-Observatorio Vasco de Inmigración.

## Precios matrícula

<b>MATRICULA</b>	<b>HASTA 31-05-2019</b>	<b>HASTA 20-06-2019</b>
<a href="#">GENERAL</a>	60,00 EUR	70,00 EUR
<a href="#">MATRÍCULA REDUCIDA</a>	35,00 EUR	-
<a href="#">EXENCIÓN DE MATRÍCULA</a>	20,00 EUR	20,00 EUR
<a href="#">Tarjeta soci@ ELKAR</a>	52,50 EUR	-
<a href="#">Miembro de AEK</a>	52,50 EUR	-
<a href="#">Euskaltegis IKA</a>	52,50 EUR	-

## **Lugar**

### **Palacio Miramar**

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa